

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament  
66 Elizabeth II

N° 133

Thursday, June 15, 2017

1:30 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
66 Elizabeth II

Le jeudi 15 juin 2017

13 h 30

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	Greene
Ataullahjan	Day	Griffin
Baker	Dean	Harder
Batters	Downe	Hartling
Bellemare	Doyle	Housakos
Bernard	Duffy	Hubley
Beyak	Dupuis	Jaffer
Boisvenu	Dyck	Joyal
Boniface	Eaton	Kenny
Bovey	Eggleton	Lang
Brazeau	Enverga	Lankin
Campbell	Forest	MacDonald
Carignan	Fraser	Maltais
Christmas	Frum	Manning
Cools	Furey	Marshall
Cordy	Gagné	Martin
Cormier	Galvez	Marwah
Dagenais	Gold	Massicotte

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	Greene
Ataullahjan	Day	Griffin
Baker	Dean	Harder
Batters	Downe	Hartling
Bellemare	Doyle	Housakos
Bernard	Duffy	Hubley
Beyak	Dupuis	Jaffer
Boisvenu	Dyck	Joyal
Boniface	Eaton	Kenny
Bovey	Eggleton	Lang
Brazeau	Enverga	Lankin
Campbell	Forest	MacDonald
Carignan	Fraser	Maltais
Christmas	Frum	Manning
Cools	Furey	Marshall
Cordy	Gagné	Martin
Cormier	Galvez	Marwah
Dagenais	Gold	Massicotte

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

McCoy	Ringuette
McIntyre	Runciman
McPhedran	Saint-Germain
Mégie	Seidman
Mercer	Smith
Mitchell	Stewart Olsen
Mockler	Tannas
Moncion	Tardif
Neufeld	Tkachuk
Ngo	Unger
Ogilvie	Verner
Oh	Watt
Omidvar	Wells
Pate	Wetston
Patterson	White
Petitclerc	Woo
Plett	
Pratte	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

McCoy	Ringuette
McIntyre	Runciman
McPhedran	Saint-Germain
Mégie	Seidman
Mercer	Smith
Mitchell	Stewart Olsen
Mockler	Tannas
Moncion	Tardif
Neufeld	Tkachuk
Ngo	Unger
Ogilvie	Verner
Oh	Watt
Omidvar	Wells
Pate	Wetston
Patterson	White
Petitclerc	Woo
Plett	
Pratte	

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Documents**

With leave of the Senate,  
The Honourable the Speaker tabled the following:

Document entitled *Extension of the "Parliamentary Precinct" in section 79.51 of the Parliament of Canada Act for the purposes of the celebration of Canada's Day, from June 30, 2017, at 8:00 A.M. to July 2, 2017, 11:59 P.M.*—Sessional Paper No. 1/42-1201.

○ ○ ○

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Office of the Commissioner of Lobbying for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, s. 72.—Sessional Paper No. 1/42-1202.

Annual Report of the Office of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46 s. 38.—Sessional Paper No. 1/42-1203.

Case Report of Findings of the Office of the Public Sector Integrity Commissioner in the Matter of an Investigation into a Disclosure of Wrongdoing (Fisheries and Oceans Canada), pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, sbs. 38(3.3).—Sessional Paper No. 1/42-1204.

**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled the sixteenth report (interim) of the committee, entitled *Second Interim Report on Main Estimates 2017-18*.—Sessional Paper No. 1/42-1205S.

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *Extension de la "Cité parlementaire" délimitée à l'article 79.51 de la Loi sur le Parlement du Canada à l'occasion des célébrations de la fête du Canada, du 30 juin 2017 à 8 heures au 2 juillet 2017 à 23 h 59*.—Document parlementaire n° 1/42-1201.

○ ○ ○

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du Commissariat au lobbying pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, art. 72.—Document parlementaire n° 1/42-1202.

Rapport du Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada pour la période terminée le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, art. 38.—Document parlementaire n° 1/42-1203.

Rapport sur le cas concernant les conclusions du Commissariat à l'intégrité du secteur public dans le cadre d'une enquête concernant une divulgation d'actes répréhensibles (Pêches et Océans Canada), conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(3.3).—Document parlementaire n° 1/42-1204.

**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le seizième rapport (intérimaire) du comité, intitulé *Deuxième rapport intérimaire sur le Budget principal des dépenses 2017-2018*.—Document parlementaire n° 1/42-1205S.

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Tardif, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, presented the fifth report of the committee (*Budget—study on Canadians’ views about modernizing the Official Languages Act—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix A at pages 2250-2258.)

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Maltais, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented the eighth report of the committee (*Budget—the potential impact of the effects of climate change on the agriculture, agri-food and forestry sectors—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix B at pages 2259-2266.)

The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator White, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Housakos presented the following:

Thursday, June 15, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FIFTEENTH REPORT

Your committee has, in obedience to the order of reference of Thursday, May 11, 2017, prepared amendments to the *Senate Administrative Rules* to recognize parliamentary groups of senators and now recommends as follows:

1. That the *Senate Administrative Rules* be amended as follows:

(a) in chapter 1:03,

(i) by replacing the definition of “caucus” with the following:

““Caucus” means either a recognized party or a recognized parliamentary group as defined in the *Rules of the Senate*.”, and

(ii) by replacing the definition of “House officers” with the following:

““House officers of the Senate” means the Speaker, the Speaker *pro tempore*, the Leader of the Government, the Leader of the Opposition, the leader or facilitator of a recognized party or of a recognized parliamentary group, and their respective deputy leaders and whips.”;

L’honorable sénatrice Tardif, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, présente le cinquième rapport du comité (*Budget—étude sur la perspective des Canadiens au sujet d’une modernisation de la Loi sur les langues officielles—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport constitue l’annexe A, pages 2250 à 2258.)

L’honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l’honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L’honorable sénateur Maltais, président du Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts, présente le huitième rapport du comité (*Budget—les effets potentiels du changement climatique sur les secteurs agricole, agroalimentaire et forestier—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport constitue l’annexe B, pages 2259 à 2266.)

L’honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l’honorable sénateur White, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L’honorable sénateur Housakos présente ce qui suit :

Le jeudi 15 juin 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration a l’honneur de présenter son

#### QUINZIÈME RAPPORT

Votre comité a, conformément à l’ordre de renvoi du jeudi 11 mai 2017, préparé les amendements au *Règlement administratif du Sénat* afin de reconnaître les groupes parlementaires des sénateurs et maintenant recommande ce qui suit :

1. Que le *Règlement administratif du Sénat* soit modifié comme suit :

a) au chapitre 1:03,

(i) par substitution à la définition de « caucus » de ce qui suit :

« « caucus » parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu au sens du *Règlement du Sénat*. »,

(ii) par substitution à la définition de « agents supérieurs du Sénat » de ce qui suit :

« « agents supérieurs du Sénat » le président, le président intérimaire, le leader du gouvernement, le leader de l’opposition, le leader ou facilitateur d’un parti reconnu ou d’un groupe parlementaire reconnu, ainsi que leurs leader adjoint et whip respectifs. »;

- (b) in chapter 5:02,
- (i) by adding the following after section 14
- “**14.1** A leader or facilitator of a recognized party or of a recognized parliamentary group is entitled to an additional office allowance, in an amount set by finance rule, for such purposes as are approved by the Internal Economy Committee.
- 14.2** A leader or facilitator of a recognized party or of a recognized parliamentary group is entitled to additional staff to be paid out of the additional office allowance provided under section 14.1.”, and
- (ii) by adding the following after section 24:
- “**24.1** For greater certainty, a House Officer shall be provided with one additional office allowance under this Chapter.”;
- (c) in chapter 5:03, by replacing section 3 with the following:
- “**3.** The Senate Administration, acting in consultation with all leaders and facilitators, shall assign a meeting schedule and reserve a room to be made available for the use of each Senate committee and subcommittee that meets regularly.”; and
- (d) in chapter 5:04, by deleting section 1.
2. That the Law Clerk and Parliamentary Counsel be authorized to make editorial and consequential changes and clerical corrections as may be required.
3. That the amendments come into force on adoption of this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LEO HOUSAKOS

*Chair*

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

b) au chapitre 5:02,

(i) par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :

« **14.1** Le leader ou facilitateur d'un parti reconnu ou d'un groupe parlementaire reconnu dispose d'un budget de bureau supplémentaire aux fins autorisées par le Comité de la régie interne, selon le montant fixé par règlement financier.

**14.2** Le leader ou facilitateur d'un parti reconnu ou d'un groupe parlementaire reconnu a droit à des employés supplémentaires rémunérés sur le budget de bureau supplémentaire prévu à l'article 14.1. »,

(ii) par adjonction, après l'article 24, de ce qui suit :

« **24.1** Il est entendu que les agents supérieurs ont droit à un seul budget de bureau supplémentaire au titre du présent chapitre. »;

c) au chapitre 5:03, par substitution à l'article 3 de ce qui suit :

« **3.** L'Administration du Sénat, en consultation avec tous les leaders et facilitateurs, fixe le calendrier des réunions et réserve des salles pour l'usage des comités et sous-comités du Sénat qui se réunissent régulièrement. »;

d) au chapitre 5:04, par suppression de l'article 1.

2. Que le légiste et conseiller parlementaire soit autorisé à apporter, au besoin, les modifications correctionnelles et corrélatives et les corrections aux fautes de frappe.
3. Que les amendements entrent en vigueur sur adoption de ce rapport.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénatrice Frum, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Housakos presented the following:

Thursday, June 15, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### SIXTEENTH REPORT

Your committee has, in obedience to the order of reference of Thursday, May 11, 2017, prepared amendments to the *Senate Administrative Rules* to recognize parliamentary groups of senators and now recommends as follows:

1. That the revised *Senate Administrative Rules* appended to the twelfth report of your committee, presented in the Senate on Tuesday, May 9, 2017, be amended as follows:

(a) in chapter 1:03,

(i) by replacing the definition of “caucus” with the following:

““Caucus” means either a recognized party or a recognized parliamentary group as defined in the *Rules of the Senate*.”, and

(ii) by replacing the definition of “House officers” or “political officers” with the following:

““House officers” or “political officers” means the Speaker, the Speaker *pro tempore*, the Leader of the Government, the Leader of the Opposition, the leader or facilitator of a recognized party or of a recognized parliamentary group, and their respective deputy leaders and whips.”;

(b) in chapter 5:02,

(i) by adding the following after section 9:

“**9.1** A leader or facilitator of a recognized party or of a recognized parliamentary group shall be provided with an additional office allowance, in an amount set by finance rule, for such purposes as are approved by the Internal Economy Committee.”, and

(ii) by adding the following after section 24:

“**24.1** For greater certainty, a House Officer shall be provided with one additional office allowance under this Chapter.”;

(c) in chapter 5:03, by replacing section 3 with the following:

“**3.** The Principal Clerk of Committees, acting in consultation with all leaders and facilitators, shall assign a meeting schedule and reserve a room to be made available for the use of each Senate committee and subcommittee that meets regularly.”; and

(d) in chapter 5:04,

(i) by deleting section 1, and

(ii) by replacing subsection 4(2) with the following:

L’honorable sénateur Housakos présente ce qui suit :

Le jeudi 15 juin 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration a l’honneur de présenter son

#### SEIZIÈME RAPPORT

Votre comité a, conformément à l’ordre de renvoi du jeudi 11 mai 2017, préparé les amendements au *Règlement administratif du Sénat* afin de reconnaître les groupes parlementaires des sénateurs et maintenant recommande ce qui suit :

1. Que le *Règlement administratif du Sénat* révisé annexé au douzième rapport de votre comité, présenté au Sénat le mardi 9 mai 2017, soit modifié comme suit :

a) au chapitre 1:03,

(i) par substitution à la définition de « caucus » de ce qui suit :

« « caucus » Parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu au sens du *Règlement du Sénat*. »,

(ii) par substitution à la définition de « agents supérieurs du Sénat » ou « agents politiques du Sénat » de ce qui suit :

« « agents supérieurs du Sénat » ou « agents politiques du Sénat » Le président, le président intérimaire, le leader du gouvernement, le leader de l’opposition, le leader ou facilitateur d’un parti reconnu ou d’un groupe parlementaire reconnu, ainsi que leurs leader adjoint et whip respectifs. »;

b) au chapitre 5:02,

(i) par adjonction, après l’article 9, de ce qui suit :

« **9.1** Le leader ou facilitateur d’un parti reconnu ou d’un groupe parlementaire reconnu dispose d’un budget de bureau supplémentaire aux fins autorisées par le Comité de la régie interne, selon le montant fixé par règlement financier. »,

(ii) par adjonction, après l’article 24, de ce qui suit :

« **24.1** Il est entendu que les agents supérieurs ont droit à un seul budget de bureau supplémentaire au titre du présent chapitre. »;

c) au chapitre 5:03, par substitution à l’article 3 de ce qui suit :

« **3.** Le greffier principal des comités, en consultation avec tous les leaders et facilitateurs, fixe le calendrier des réunions et réserve des salles pour l’usage des comités et sous-comités du Sénat qui se réunissent régulièrement. »;

d) au chapitre 5:04,

(i) par suppression de l’article 1,

(ii) par substitution au paragraphe 4(2) de ce qui suit :

“(2) A caucus shall be provided with interpretation services at its meetings.”.

« (2) Le caucus reçoit des services d’interprétation lors de ses réunions. ».

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

LEO HOUSAKOS

*Chair*

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L’honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l’honorable sénatrice Frum, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Introduction and First Reading of Government Bills**

### **Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement**

A message was brought from the House of Commons with Bill C-53, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018, to which it desires the concurrence of the Senate.

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-53, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2018, pour lequel elle sollicite l’agrément du Sénat.

The bill was read the first time.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

L’honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

o o o

A message was brought from the House of Commons with Bill C-54, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018, to which it desires the concurrence of the Senate.

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-54, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2018, pour lequel elle sollicite l’agrément du Sénat.

The bill was read the first time.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

L’honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations**

### **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

The Honourable Senator White tabled the following:

L’honorable sénateur White dépose sur le bureau ce qui suit :

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the joint visit of the Sub-Committee on Transatlantic Defence and Security Cooperation, Sub-Committee on Transatlantic Economic Relations, and the officers of the Sub-Committee on Transatlantic Relations, to Svalbard, Norway, from May 9 to 11, 2017.—Sessional Paper No. 1/42-1206.

Rapport de la délégation canadienne de l’Association parlementaire canadienne de l’OTAN concernant sa participation à la visite conjointe de la sous-commission sur la coopération transatlantique en matière de sécurité, la sous-commission sur les relations économiques transatlantiques et des dirigeants de la sous-commission sur les relations transatlantiques, à Svalbard (Norvège), du 9 au 11 mai 2017.—Document parlementaire n° 1/42-1206.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Defence and Security Committee, held in Washington, D.C., United States of America, from January 20 to 23, 2017.—Sessional Paper No. 1/42-1207.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Commission de la défense et de la sécurité, tenue à Washington, D.C. (États-Unis d'Amérique), du 20 au 23 janvier 2017.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-1207.

## QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

## PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

## ORDERS OF THE DAY

## ORDRE DU JOUR

## GOVERNMENT BUSINESS

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the third reading of Bill C-16, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

### Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dawson	Gold	Marwah	Ringuette
Ataullahjan	Day	Greene	Massicotte	Runciman
Baker	Dean	Griffin	McCoy	Saint-Germain
Bellemare	Downe	Harder	Mégie	Seidman
Bernard	Duffy	Hartling	Mercer	Stewart Olsen
Boisvenu	Dupuis	Hubley	Mitchell	Tannas
Boniface	Dyck	Jaffer	Mockler	Tardif
Bovey	Eaton	Joyal	Moncion	Wells
Brazeau	Eggleton	Kenny	Oh	Wetston
Campbell	Forest	Lang	Omidvar	White
Carignan	Fraser	Lankin	Pate	Woo—67
Cordy	Frum	Maltais	Patterson	
Cormier	Gagné	Manning	Petitclerc	
Dagenais	Galvez	Marshall	Pratte	

### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Batters	Enverga	Neufeld	Tkachuk
Beyak	Housakos	Ngo	Unger—11
Doyle	Martin	Plett	



## ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools

MacDonald

Smith—3

Accordingly, Bill C-16 was read a third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill without amendment.

A point of order was raised with respect to language in debate.

En conséquence, le projet de loi C-16 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi sans amendement.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant les propos tenus dans les débats.

**SPEAKER'S RULING**

I thank Senator Jaffer for raising this point of order about language in debate, and I very much appreciate Senator Enverga's apology. I do remind senators of rule 6-13(1), and that not just sharp and taxing comments are unparliamentary and out of order, but also personal comments. When you are preparing your speeches, honourable senators, I ask you to please refer to this rule and to be constantly mindful of the decorum of the Senate and respect for all the individuals who make up this place.

**Bills – Messages from the House of Commons**

Consideration of the message from the House of Commons concerning Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act:

Tuesday, June 13, 2017

*ORDERED*,—That a message be sent to the Senate to acquaint their Honours that, in relation to Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act, the House:

agrees with amendments 1(a), 1(c), 4 and 5 made by the Senate;

proposes that amendments 1(b)(i) and (ii) be amended by replacing the number “60” with the number “55”;

proposes that amendment 1(b)(iii) be amended by replacing the words in paragraph 5(1.04)(a) with the following words “made by a person who has custody of the minor or who is empowered to act on their behalf by virtue of a court order or written agreement or by operation of law, unless otherwise ordered by a court; and”;

proposes that with respect to amendment 2:

**DÉCISION DU PRÉSIDENT**

Je remercie la sénatrice Jaffer d'avoir soulevé ce rappel au Règlement au sujet des propos tenus dans les débats et j'apprécie beaucoup les excuses présentées par le sénateur Enverga. Je rappelle aux sénateurs la teneur de l'article 6-13(1) du Règlement et qu'il n'y a pas que les propos injurieux ou offensants qui sont non parlementaires et contraires au Règlement; les commentaires personnels le sont aussi. Je vous demande, honorables sénateurs, de bien vouloir vous reporter à cette disposition du Règlement en préparant vos interventions et de toujours avoir à l'esprit le décorum du Sénat et le respect qui doit être porté à toutes les personnes qui y siègent.

**Projets de loi – Messages de la Chambre des communes**

Étude du message de la Chambre des communes concernant le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence :

Le mardi 13 juin 2017

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que, en ce qui concerne le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence, la Chambre :

accepte les amendements 1a), 1c), 4 et 5 apportés par le Sénat;

propose que les amendements 1b)(i) et (ii) soient modifiés par remplacement du nombre « 60 » par le nombre « 55 »;

propose que l'amendement 1b)(iii) soit modifié par remplacement du texte de l'alinéa 5(1.04)a) par le texte suivant « faite par une personne qui a la garde du mineur ou qui est habilitée à agir en son nom en vertu d'une ordonnance judiciaire ou d'un accord écrit ou par l'effet de la loi, à moins qu'il en soit ordonné autrement par un tribunal; »;

propose que, à l'amendement 2 :

the portion of subsection 10(3) before paragraph (a) be amended by deleting the word “revoking” and adding the words “may be revoked” after the words “renunciation of citizenship”;

paragraph 10(3)(d) be amended by replacing all the words after the words “advises the person” to the word “Court.” with the following words “that the case will be referred to the Court unless the person requests that the case be decided by the Minister.”;

the portion of subsection 10(3.1) before paragraph (a) be amended by replacing the word “received,” with the words “sent, or within any extended time that the Minister may allow for special reasons,”;

paragraph 10(3.1)(a) be amended by deleting the words “humanitarian and compassionate” and adding after the words “including any considerations” the words “respecting his or her personal circumstances” and by adding the words “of the case” after the words “all of the circumstances” and by deleting the word “Minister’s” before the words “decision will render the person”;

paragraph 10(3.1)(b) be amended by replacing the words “referred to the Court” with the words “decided by the Minister”;

subsection 10(4.1) be amended by replacing that subsection with the following “(4.1) The Minister shall refer the case to the Court under subsection 10.1(1) unless (a) the person has made written representations under paragraph (3.1)(a) and the Minister is satisfied (i) on a balance of probabilities that the person has not obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances, or (ii) that considerations respecting the person’s personal circumstances warrant special relief in light of all the circumstances of the case; or (b) the person has made a request under paragraph (3.1)(b).”;

subclause 3(4) be amended by deleting all the words beginning with “(4) The Act is amended by adding the following” to the words “under this Act or the Federal Courts Act.”;

proposes that amendment 3(a) be amended in subsection 10.1(1) by replacing the words “If a person” with the words “Unless a person”;

proposes that with respect to amendment 3(b):

subsection 10.1(4) be amended by replacing all the words beginning with “If the Minister seeks a declaration” and ending with the words “knowingly concealing material circumstances.” with the words “For the purposes of subsection (1), if the Minister seeks a declaration that the person has obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances, with respect to a fact described in section 34, 35 or 37 of the

le passage du paragraphe 10(3) précédant l’alinéa a) soit modifié par remplacement des mots « de révoquer » par le mot « que » et par adjonction, après les mots « sa répudiation », des mots « ne puisse être révoquée »;

l’alinéa 10(3)d) soit modifié par remplacement des mots « qu’elle peut demander que l’affaire soit » par les mots « que, sauf si elle lui demande de trancher l’affaire, celle-ci sera »;

le passage du paragraphe 10(3.1) précédant l’alinéa a) soit modifié par remplacement des mots « réception de l’avis » par les mots « date d’envoi de l’avis, ce délai pouvant toutefois être prorogé par le ministre pour motifs valables »;

l’alinéa 10(3.1)a) soit modifié par remplacement des mots « d’ordre humanitaire » par les mots « liée à sa situation personnelle »;

l’alinéa 10(3.1)b) soit modifié par remplacement des mots « renvoyée à la Cour » par les mots « tranchée par le ministre »;

le paragraphe 10(4.1) soit modifié par remplacement du texte de ce paragraphe par le texte suivant « (4.1) Le ministre renvoie l’affaire à la Cour au titre du paragraphe 10.1(1) sauf si, selon le cas : a) la personne a présenté des observations écrites en vertu de l’alinéa (3.1)a) et le ministre est convaincu que : (i) soit, selon la prépondérance des probabilités, l’acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté de la personne ou sa réintégration dans celle-ci n’est pas intervenue par fraude ou au moyen d’une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels, (ii) soit des considérations liées à sa situation personnelle justifient, vu les autres circonstances de l’affaire, la prise de mesures spéciales; b) la personne a fait une demande en vertu de l’alinéa (3.1)b). »;

le paragraphe 3(4) soit modifié par suppression du passage qui commence avec les mots « (4) La même loi est modifiée par adjonction » et se termine avec les mots « sous le régime de la présente loi ou la Loi sur les Cours fédérales. »;

propose que l’amendement 3a) au paragraphe 10.1(1) soit modifié par remplacement des mots « Lorsqu’une personne présente » par les mots « Sauf si une personne fait »;

propose que, à l’amendement 3b) :

le paragraphe 10.1(4) soit modifié par remplacement du texte de ce paragraphe par le texte suivant « (4) Pour l’application du paragraphe (1), il suffit au ministre — qui demande à la Cour de déclarer que l’acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté d’une personne ou sa réintégration dans celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d’une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels concernant des faits visés à l’un des articles 34, 35 et 37 de la Loi sur

Immigration and Refugee Protection Act, the Minister need prove only that the person has obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances.”;

by deleting subsection 10.1(5);

proposes that amendment 6(a) be amended by replacing clause 19.1 with the following “19.1(1) Any decision that is made under subsection 10(1) of the Citizenship Act as it read immediately before the day on which subsection 3(2) comes into force and that is set aside by the Federal Court and sent back for a redetermination on or after that day is to be determined in accordance with that Act as it reads on that day. (2) A proceeding that is pending before the Federal Court before the day on which subsection 3(2) comes into force as a result of an action commenced under subsection 10.1(1) of the Citizenship Act is to be dealt with and disposed of in accordance with that Act as it read immediately before that day.”;

proposes that amendment 6(b) be amended by replacing clause 20.1 with the following “20.1 If, before the day on which subsection 3(2) comes into force, a notice has been given to a person under subsection 10(3) of the Citizenship Act and a decision has not been made by the Minister before that day, the person may, within 30 days after that day, request to have the matter dealt with and disposed of as if the notice had been given under subsection 10(3) of that Act as it reads on that day.”;

respectfully disagrees with amendment 7 because it would give permanent resident status to those who acquired that status fraudulently;

proposes that amendment 8 be amended by replacing all the words after “(3.1) Subsections” with the following words “3(2) and (3) and 4(1) and (3) and section 5.1 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.”.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to its amendments 1(b)(i), 1(b)(ii), 1(b)(iii), 2, 3(a), 3(b), 6(a), 6(b) and 8 to Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act;

That the Senate do not insist on its amendment 7 to which the House of Commons has disagreed; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

l’immigration et la protection des réfugiés — de prouver que celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d’une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels. »;

le paragraphe 10.1(5) soit supprimé;

propose que l’amendement 6a) soit modifié par remplacement du texte de l’article 19.1 par le texte suivant « 19.1 (1) Toute décision rendue au titre du paragraphe 10(1) de la Loi sur la citoyenneté, dans sa version antérieure à la date d’entrée en vigueur du paragraphe 3(2), mise de côté par la Cour fédérale et renvoyée à cette date ou par la suite pour un nouvel examen, est jugée en conformité avec la Loi sur la citoyenneté, dans sa version à cette date. (2) Les instances en cours, à la date d’entrée en vigueur du paragraphe 3(2), devant la Cour fédérale à la suite d’une action intentée au titre du paragraphe 10.1(1) de la Loi sur la citoyenneté sont continuées sous le régime de cette loi, dans sa version antérieure à cette date. »;

propose que l’amendement 6b) soit modifié par remplacement du texte de l’article 20.1 par le texte suivant « 20.1 Si, avant la date d’entrée en vigueur du paragraphe 3(2), un avis a été donné à une personne en application du paragraphe 10(3) de la Loi sur la citoyenneté sans que l’affaire ait été tranchée par le ministre avant cette date, la personne peut, dans les trente jours suivant cette date, demander que l’affaire se poursuive comme si l’avis avait été donné en application du paragraphe 10(3) de cette loi, dans sa version à cette date. »;

rejette respectueusement l’amendement 7 parce que celui-ci accorderait le statut de résident permanent aux personnes qui ont acquis ce statut de manière frauduleuse;

propose que l’amendement 8 soit modifié par remplacement des mots qui suivent les mots « Les paragraphes 3(2) » par les mots « et (3) et 4(1) et (3) et l’article 5.1 entrent en vigueur à la date fixée par décret. ».

L’honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénatrice Bellemare,

Que le Sénat agrée les amendements apportés par la Chambre des communes à ses amendements 1b)(i), 1b)(ii), 1b)(iii), 2, 3a), 3b), 6a), 6b) et 8 au projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence;

Que le Sénat n’insiste pas sur son amendement 7 auquel les Communes n’ont pas acquiescé;

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’en informer.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Dawson	Gold	Massicotte	Ringuette
Baker	Day	Greene	McCoy	Saint-Germain
Bellemare	Dean	Griffin	Mégie	Tannas
Bernard	Duffy	Harder	Mercer	Tardif
Boniface	Dupuis	Hartling	Mitchell	Wetston
Bovey	Dyck	Jaffer	Moncion	White
Brazeau	Eggleton	Joyal	Oh	Woo—51
Campbell	Forest	Kenny	Omidvar	
Cools	Fraser	Lankin	Pate	
Cordy	Gagné	Maltais	Petitclerc	
Cormier	Galvez	Marwah	Pratte	

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Batters	Eaton	Manning	Ngo	Smith
Beyak	Enverga	Marshall	Ogilvie	Stewart Olsen
Boisvenu	Frum	Martin	Patterson	Tkachuk
Carignan	Housakos	McIntyre	Plett	Unger
Dagenais	Lang	Mockler	Runciman	Wells—29
Doyle	MacDonald	Neufeld	Seidman	

## ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil—Aucun

**Reports of Committees – Other**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

**Motions**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That photographers and camera operators be authorized in the Senate Chamber to photograph and videotape the next Royal Assent ceremony, with the least possible disruption of the proceedings.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**Rapports de comités – Autres**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Motions**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que des photographes et caméramans soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier et enregistrer sur vidéo la prochaine cérémonie de la sanction royale, d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Monday, June 19, 2017, at 4 p.m.;

That committees of the Senate scheduled to meet on that day be authorized to sit even though the Senate may then be sitting and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto; and

That rule 3-3(1) be suspended on that day.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### SPEAKER'S RULING

Honourable senators, I am ready to deal with the point of order raised yesterday by Senator Harder with respect to the motion, moved by Senator Pratte, proposing that the Standing Senate Committee on National Finance divide Bill C-44. Senator Harder's basic concern was that the adoption of the motion could result in there being two new bills, originating in the Senate, each requiring a Royal Recommendation, instead of just the one that came from the House of Commons. .

Bill C-44 is a Budget Implementation Act. If the Senate were to agree to Senator Pratte's motion, it would start a process whereby the Senate proposes to the House of Commons that there be two bills, where we now have only one. One of the new bills would deal with the proposed Canada Infrastructure Bank, while the other would deal with all other parts of Bill C-44. This type of motion, which empowers a committee to do something it cannot normally do, is called a motion of instruction and requires one day's notice.

The process for dividing bills is rarely used. The general steps in such cases were recently summarized in the fifth report of the Rules Committee, presented to the Senate on April 6, 2017, and adopted on May 30. As the report notes, the process for dividing bills from the other place must include the Commons' agreement for the division to actually take effect. The adoption by the Senate of the Rules Committee's report makes it clear that, in at least some circumstances, we can initiate here in the Senate the division of a C-bill.

After searching the Senate Journals, only two precedents can be found in which the division of a bill has actually advanced beyond the adoption of a motion of instruction.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au lundi 19 juin 2017, à 16 heures;

Que les comités sénatoriaux devant se réunir ce jour-là soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard;

Que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue ce jour-là.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Interpellations

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorable sénateurs, je suis prêt à me prononcer sur le rappel au Règlement soulevé hier par le sénateur Harder concernant la motion présentée par le sénateur Pratte, qui proposait que le Comité sénatorial permanent des finances nationales divise le projet de loi C-44. Le sénateur Harder craignait principalement que l'adoption de la motion fasse en sorte qu'il y ait deux nouveaux projets de loi émanant du Sénat qui nécessiteraient chacun une recommandation royale au lieu du projet de loi unique qui provenait de la Chambre des communes.

Le projet de loi C-44 est une loi d'exécution du budget. Si le Sénat accepte la motion du sénateur Pratte, cela déclencherait un processus dans lequel le Sénat propose à la Chambre des communes qu'il y ait deux projets de loi, alors qu'il n'y en a qu'un seul actuellement. Un des nouveaux projets de loi porterait sur la Banque de l'infrastructure du Canada, dont l'établissement est proposé, tandis que l'autre porterait sur les autres parties du projet de loi C-44. Ce genre de motion, qui autorise un comité à faire quelque chose qu'il ne peut pas faire normalement, est une motion d'instruction qui nécessite un préavis d'un jour.

Le processus de division des projets de loi est rarement utilisé. Les grandes étapes à suivre dans de tels cas ont été résumées dernièrement dans le cinquième rapport du Comité du Règlement présenté au Sénat le 6 avril 2017 et adopté le 30 mai. Comme le rapport le signale, pour qu'un projet de loi de l'autre endroit soit divisé, la Chambre des communes doit éventuellement donner son approbation. L'adoption par le Sénat du rapport du Comité du Règlement établit clairement que nous pouvons au Sénat, dans certains cas du moins, prendre l'initiative de diviser un projet de loi qui émane de la Chambre des communes.

Une recherche dans les *Journaux du Sénat* a permis de trouver seulement deux précédents où la division d'un projet de loi est allée plus loin que l'adoption d'une motion d'instruction.

In 1988, the Senate proposed to divide Bill C-103. The Speaker ruled the motion of instruction out of order because of issues related to the Royal Recommendation. However, the decision was overturned. As a result, the Senate proposed to divide the bill. The House of Commons eventually rejected the proposal as an infringement of its rights and privileges, and the Senate did not insist on the division. The fact that the Speaker's ruling was overturned does not necessarily invalidate the analysis it contained. It is possible that the Senate simply chose not to apply the results in this situation.

Later, in 2002, the Senate dealt with Bill C-10. The Senate authorized the Legal and Constitutional Affairs Committee to divide the bill. In this case, no point of order was raised, and the motion of instruction was not challenged. The committee eventually reported its proposal as to how to divide the bill, and returned one part — Bill C-10A — to the Senate without amendment. It did not appear that Bill C-10A required a Royal Recommendation, so the issues at play in the current situation were not at the forefront of the Senate's considerations. The House of Commons was eventually asked to concur in the division of the bill and to agree to Bill C-10A. Although the Commons made clear that they did not consider this a valid precedent, they did agree to the division of the bill and to the passage of Bill C-10A, which then received Royal Assent. The other part — Bill C-10B — was still under consideration when Parliament was prorogued.

Senator Pratte's motion follows how the Senate has dealt with the division of bills in the past, and certainly reflects the summary provided by the Rules Committee. As such, concerns about the specific mechanics of the process to be followed need not be further considered here.

The real heart of the question is whether, in the case of Bill C-44, the Senate can properly propose the division of the bill. This issue, in turn, is directly tied to the actual nature of Bill C-44. It is a government bill that originated in the House of Commons with a Royal Recommendation. If the bill were to be divided, this would be as a result of a proposal that originated in the Senate, and not from the government. One must ask whether it would be reasonable to still consider the two bills to be government initiatives from the House of Commons.

Far more significant, however, is the matter of the Royal Recommendation. The Rules define the Royal Recommendation as:

The authorization provided in a message of the Governor General for the consideration of a bill approving the spending of public monies proposed in a bill. The Royal Recommendation is provided only by a minister and only in the House of Commons. This requirement is based on section 54 of the *Constitution Act, 1867*.

En 1988, le Sénat a proposé de diviser le projet de loi C-103. Le Président a jugé que la motion d'instruction était irrecevable à cause des questions entourant la recommandation royale. Toutefois, la décision du Président a été renversée. Par conséquent, le Sénat a proposé de diviser le projet de loi. La Chambre des communes a fini par rejeter la proposition en faisant valoir qu'elle empiétait sur ses droits et privilèges, et le Sénat n'a pas insisté pour que le projet de loi soit divisé. Le fait que la décision du Président a été renversée n'invalide pas nécessairement l'analyse qu'elle contient. Il est possible que le Sénat ait simplement choisi de ne pas appliquer les résultats dans cette situation.

Plus tard, en 2002, le Sénat a examiné le projet de loi C-10. Le Sénat a alors autorisé le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles à diviser le projet de loi. Dans ce cas, aucun recours au Règlement n'a été soulevé, et la motion d'instruction n'a pas été contestée. Le comité a fait rapport de sa proposition sur la façon de diviser le projet de loi et a retourné une partie du projet de loi — le projet de loi C-10A — au Sénat sans amendement. Le projet de loi C-10A ne semblait pas nécessiter une recommandation royale, donc les questions qui se posent dans le cas présent n'étaient pas au cœur des considérations du Sénat. L'approbation de la Chambre des communes a été demandée concernant la division du projet de loi et le projet de loi C-10A. La Chambre des communes a clairement indiqué qu'elle estimait qu'il ne s'agissait pas d'un précédent valide, mais elle a accepté la division du projet de loi et l'adoption du projet de loi C-10A, qui a reçu la sanction royale. L'autre partie — le projet de loi C-10B — était toujours à l'étude lorsque le Parlement a été prorogé.

La motion du sénateur Pratte est conforme à la façon dont le Sénat a traité la division des projets de loi dans le passé, et elle reflète très certainement le résumé fourni par le Comité du Règlement. Il n'est donc pas nécessaire de s'attarder aux préoccupations relatives au processus précis qui doit être suivi.

La véritable question consiste à déterminer, dans le cas du projet de loi C-44, si le Sénat peut proposer que le projet de loi soit divisé. Cette question, à son tour, est directement liée à la nature même du projet de loi C-44. Il s'agit d'un projet de loi du gouvernement qui provient de la Chambre des communes avec une recommandation royale. Si le projet de loi était divisé, cela découlerait d'une proposition provenant du Sénat, non du gouvernement. Il faut se demander s'il serait raisonnable de continuer de considérer les deux projets de loi comme étant des initiatives du gouvernement émanant de la Chambre des communes.

Ce qui est encore plus important, cependant, c'est la question de la recommandation royale. Le Règlement définit comme suit la recommandation royale :

Message du Gouverneur général autorisant l'étude d'un projet de loi proposant la dépense de fonds publics. La recommandation royale peut être donnée uniquement par un ministre et seulement à la Chambre des communes. Cette exigence trouve son fondement à l'article 54 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

Without a Royal Recommendation, a bill appropriating public monies is not properly before Parliament. This fact reflects the fundamental principle that the Crown must agree to proposed expenditures, which first must be considered by the elected house. This principle is part of the foundation of responsible government and helps ensure a coherent fiscal structure. It is given expression in rule 10-7, which establishes that “The Senate shall not proceed with a bill appropriating public money unless the appropriation has been recommended by the Governor General.”

During consideration of the point of order, it was explained that the provisions of Bill C-44 relating to the Canada Infrastructure Bank authorize substantial payments from the Consolidated Revenue Fund. Other elements of the bill also authorize payments from the fund. Therefore, the proposed division of the bill would result in two bills appropriating public money as a result of a Senate initiative. It is difficult to see how this respects either the spirit or the letter of the Rules and basic parliamentary principles.

This does not, and let me emphasize this, mean that the Senate cannot amend a bill in accordance with rules and practice. The Senate can also defeat clauses, and even reject a bill entirely. All these possibilities are, however, substantially different from the Senate initiating steps to create two bills, both of which require the Royal Recommendation, where there was previously only one bill with one recommendation.

Although the motion at issue respects the mechanics for splitting a bill, its adoption would, in effect, result in Senate action initiating two bills, each requiring a Royal Recommendation. For this reason I feel compelled to rule the motion out of order.

Whereupon the Speaker’s ruling was appealed.

The question being put on whether the Speaker’s Ruling shall be sustained, it was negated on the following vote:

Sans une recommandation royale, il ne convient pas que le Parlement soit saisi d’un projet de loi comportant des affectations de crédits. Ce fait reflète le principe fondamental selon lequel la Couronne doit approuver les dépenses proposées, qui doivent d’abord être examinées par la Chambre élue. Ce principe est un des fondements du gouvernement responsable et aide à assurer une structure financière cohérente. Cela est établi à l’article 10-7 du Règlement qui prévoit que « Le Sénat ne peut faire l’étude d’un projet de loi comportant des affectations de crédits que si l’objet en a été recommandé par le Gouverneur général. »

Pendant l’examen du rappel au Règlement, on a expliqué que les dispositions du projet de loi C-44 concernant la Banque de l’infrastructure du Canada autorisent des paiements importants tirés du Trésor. D’autres éléments du projet de loi autorisent aussi des paiements du Trésor. Par conséquent, la division proposée du projet de loi ferait en sorte qu’il y aurait deux projets de loi comportant des crédits à la suite d’une initiative du Sénat. Il est difficile de voir comment cela respecte l’esprit et la lettre du Règlement et des principes parlementaires fondamentaux.

Je tiens à souligner que cela ne signifie pas que le Sénat ne peut pas modifier un projet de loi conformément aux règles et aux pratiques. Le Sénat peut aussi rejeter des articles, et même rejeter un projet de loi en entier. Toutes ces possibilités sont toutefois très différentes d’un processus en vertu duquel le Sénat déclencherait des mesures pour créer deux projets de loi, qui nécessiteraient tous les deux une recommandation royale, alors qu’il n’y avait au départ qu’un projet de loi avec une recommandation.

Même si la motion à l’étude respecte les mécanismes de la division d’un projet de loi, son adoption mènerait à une situation où une initiative du Sénat ferait effectivement en sorte qu’il y aurait deux projets de loi nécessitant chacun une recommandation royale. Pour cette raison, je me dois de déclarer que cette motion est irrecevable.

On en appelle alors de la décision du Président.

La question relative au maintien de la décision du Président, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

#### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Cormier	Galvez	McIntyre	Pratte
Bellemare	Dean	Gold	Mégie	Ringuette
Boniface	Duffy	Harder	Mitchell	Saint-Germain
Bovey	Dupuis	Hartling	Moncion	Wetston
Campbell	Eggleton	Jaffer	Omidvar	Woo—33
Cools	Forest	Lankin	Pate	
Cordy	Gagné	Marwah	Petitclerc	

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	Lang	Neufeld	Smith
Ataullahjan	Eaton	MacDonald	Ngo	Stewart Olsen
Batters	Enverga	Maltais	Ogilvie	Tannas
Beyak	Fraser	Marshall	Oh	Tkachuk
Boisvenu	Frum	Martin	Patterson	Unger
Carignan	Griffin	McCoy	Plett	Wells—38
Dagenais	Housakos	Mercer	Runciman	
Day	Joyal	Mockler	Seidman	

## ABSTENTION—ABSTENTION

The Honourable Senator—L'honorable sénatrice

Tardif—1

**Senate Public Bills – Third Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

**Commons Public Bills – Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lankin, P.C., seconded by the Honourable Senator Petitclerc, for the third reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Enverga, seconded by the Honourable Senator Ngo:

That Bill C-210 be not now read a third time, but that it be amended in the schedule, on page 2, by replacing the words “all of us com-mand” with “all of our com-mand”.

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

Pursuant to rule 9-10(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. at the next sitting, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Lankin, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Enverga, appuyé par l'honorable sénateur Ngo,

Que le projet de loi C-210 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'annexe, à la page 2, dans la version anglaise, par substitution des mots « all of us com-mand » par « all of our com-mand »

Après débat,

La motion d'amendement est mise aux voix.

Conformément à l'article 9-10(2) du Règlement, le vote par appel nominal est reporté jusqu'à la prochaine séance à 17 h 30 et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fera entendre à 17 h 15 pendant quinze minutes.

○ ○ ○

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○



Third reading of Bill C-238, An Act respecting the development of a national strategy for the safe and environmentally sound disposal of lamps containing mercury.

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the bill be read for a third time.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Senate Public Bills – Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

---

Ordered : That Order No. 1, under **Senate Public Bills - Reports of Committees**, be again called.

Consideration of the eighteenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*Bill S-236, An Act to recognize Charlottetown as the birthplace of Confederation, with amendments*), presented in the Senate on June 13, 2017.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Griffin moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Troisième lecture du projet de loi C-238, Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale sur l'élimination sûre et écologique des lampes contenant du mercure.

L'honorable sénatrice Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

---

Ordonné : Que l'article n<sup>o</sup> 1, sous la rubrique **Projets de loi d'intérêt public du Sénat - Rapports de comités**, soit appelé de nouveau.

Étude du dix-huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*Projet de loi S-236, Loi visant à reconnaître Charlottetown comme le berceau de la Confédération, avec des amendements*), présenté au Sénat le 13 juin 2017.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénatrice Andreychuk, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénatrice Griffin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Unger, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Commons Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill C-337, An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code (sexual assault).

After debate,

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gagné, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Reports of Committees – Other

Orders No. 1 and 5 to 8 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That the sixth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled *Pipelines for Oil: Protecting our Economy, Respecting our Environment*, deposited with the Clerk of the Senate on December 7, 2016 be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Ministers of Transport and Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to Presenting or Tabling Reports from Committees.*

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled the seventeenth report of the committee, entitled *Supplementary Estimates (A) 2017-18*.—Sessional Paper No. 1/42-1208S.

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-337, Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel (agression sexuelle).

Après débat,

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Gagné, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Rapports de comités – Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 5 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Patterson,

Que le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Des pipelines pour le pétrole : protéger notre économie, respecter notre environnement*, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le 7 décembre 2016, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles ayant été désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec les ministres des Transports et des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec consentement,*

*Le Sénat revient à la Présentation ou dépôt de rapports de comités.*

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le dix-septième rapport du comité, intitulé *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2017-2018*.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-1208S.

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****OTHER BUSINESS****Reports of Committees – Other**

Orders No. 11 and 12, 14 and 15, and 17 and 18 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Smith, for the adoption of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled *Military underfunded: The walk must match the talk*, deposited with the Clerk of the Senate on April 13, 2017.

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That the tenth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence be not now adopted, but that it be amended by deleting the second recommendation.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 31 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled *Reinvesting in the Canadian Armed Forces: A plan for the future*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2017, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of National Defence being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,  
The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Senate Committee on National Security and Defence for consideration, particularly in light of the document entitled *Strong, Secure, Engaged: Canada's Defence Policy*, tabled in the Senate on June 7, 2017.

**ORDRE DU JOUR****AUTRES AFFAIRES****Rapports de comités – Autres**

Les articles n<sup>os</sup> 11 et 12, 14 et 15, et 17 et 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Smith, tendant à l'adoption du dixième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Sous-financement des Forces armées canadiennes : passons de la parole aux actes*, déposé auprès du greffier du Sénat le 13 avril 2017.

Après débat,  
En amendement, l'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Day,

Que le dixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié par suppression de la deuxième recommandation.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 31 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que l'onzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Reinvestir dans les Forces armées canadiennes : Un plan pour l'avenir*, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le 8 mai 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de la Défense nationale étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,  
L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Day,

Que le onzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense pour examen, particulièrement à la lumière du document intitulé *La politique de défense du Canada : Protection, Sécurité, Engagement*, déposé au Sénat le 7 juin 2017.

The Honourable Senator Boniface moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 35, 37 and 40 to 43 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Order No. 31 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Runciman:

Whereas the Senate provides representation for groups that are often underrepresented in Parliament, such as Aboriginal peoples, visible minorities and women;

Whereas paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* requires that, in order to be qualified for appointment to and to maintain a place in the Senate, a person must own land with a net worth of at least four thousand dollars in the province for which he or she is appointed;

Whereas a person's personal circumstances or the availability of real property in a particular location may prevent him or her from owning the required property;

Whereas appointment to the Senate should not be restricted to those who own real property of a minimum net worth;

Whereas the existing real property qualification is inconsistent with the democratic values of modern Canadian society and is no longer an appropriate or relevant measure of the fitness of a person to serve in the Senate;

Whereas, in the case of Quebec, each of the twenty-four Senators representing the province must be appointed for and must have either their real property qualification in or be resident of a specified Electoral Division;

Whereas an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Whereas the Supreme Court of Canada has determined that a full repeal of paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867*, respecting the real property qualification of Senators, would require a resolution of the Quebec National Assembly pursuant to section 43 of the *Constitution Act, 1982*;

L'honorable sénatrice Boniface propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 35, 37 et 40 à 43 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

L'article n<sup>o</sup> 31 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Attendu :

que le Sénat défend les intérêts de groupes souvent sous-représentés au Parlement, tels les Autochtones, les minorités visibles et les femmes;

que le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* prévoit qu'une personne doit, pour être nommée au Sénat et y conserver son siège, posséder des terres d'une valeur nette minimale de quatre mille dollars situées dans la province pour laquelle elle est nommée;

qu'il se peut que des circonstances personnelles ou le marché immobilier d'une région donnée empêchent une personne de posséder la propriété requise;

que chacun devrait être admissible à une nomination au Sénat, indépendamment de la valeur nette de ses biens immobiliers;

que la qualification en matière de propriété immobilière n'est pas conforme aux valeurs démocratiques de la société canadienne moderne et qu'elle ne constitue plus une garantie adéquate ou valable de l'aptitude d'une personne à siéger au Sénat;

que chacun des vingt-quatre sénateurs du Québec est nommé pour un collège électoral donné et doit remplir la qualification en matière de propriété immobilière dans ce collège électoral ou y résider;

que les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement ne peuvent être modifiées que par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

que la Cour suprême du Canada a déclaré que l'abrogation complète du point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* concernant la qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière requiert une résolution de l'Assemblée nationale du Québec conformément à l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982*,

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the Schedule hereto.

## SCHEDULE

## AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. **(1) Paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* is repealed.**

**(2) Section 23 of the Act is amended by replacing the semi-colon at the end of paragraph (5) with a period and by repealing paragraph (6).**

2. **The Declaration of Qualification set out in The Fifth Schedule to the Act is replaced by the following:**

I, *A.B.*, do declare and testify that I am by law duly qualified to be appointed a member of the Senate of Canada.

3. **This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation]* (Real property qualification of Senators).**

After debate,

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 89 was called and postponed until the next sitting.

o o o

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Senate note with concern the escalating and hostile behaviour exhibited by the People's Republic of China in the South China Sea and consequently urge the Government of Canada to encourage all parties involved, and in particular the People's Republic of China, to:

- (a) recognize and uphold the rights of freedom of navigation and overflight as enshrined in customary international law and in the United Nations Convention on the Law of the Sea;
- (b) cease all activities that would complicate or escalate the disputes, such as the construction of artificial islands, land reclamation, and further militarization of the region;
- (c) abide by all previous multilateral efforts to resolve the disputes and commit to the successful implementation of a binding Code of Conduct in the South China Sea;

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## ANNEXE

## MODIFICATION À LA CONSTITUTION DU CANADA

1. **(1) Le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est abrogé.**

**(2) L'article 23 de la même loi est modifié par remplacement du point-virgule à la fin du point 5 par un point et par abrogation du point 6.**

2. **La Déclaration des qualifications exigées figurant à la cinquième annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :**

Je, *A.B.*, déclare et atteste que j'ai les qualifications exigées par la loi pour être nommé membre du Sénat du Canada.

3. **Titre de la présente modification : « *Modification constitutionnelle de (année de proclamation)* (qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière) ».**

Après débat,

L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 89 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Sénat observe avec inquiétude le comportement de plus en plus hostile de la République populaire de Chine dans la mer de Chine méridionale et exhorte par conséquent le gouvernement du Canada à encourager toutes les parties en cause, et en particulier la République populaire de Chine, à :

- a) reconnaître et maintenir la liberté de navigation et de survol garantie par le droit international coutumier et la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer;
- b) cesser toutes les activités qui pourraient compliquer ou aggraver les différends, notamment la construction d'îles artificielles, l'extension du territoire terrestre en mer et l'accroissement de la militarisation de la région;
- c) respecter tous les efforts multilatéraux antérieurs visant à régler les différends et s'engager à mettre en œuvre un code de conduite contraignant dans la mer de Chine méridionale;

- (d) commit to finding a peaceful and diplomatic solution to the disputes in line with the provisions of the UN Convention on the Law of the Sea and respect the settlements reached through international arbitration; and
- (e) strengthen efforts to significantly reduce the environmental impacts of the disputes upon the fragile ecosystem of the South China Sea;

That the Senate also urge the Government of Canada to support its regional partners and allies and to take additional steps necessary to de-escalate tensions and restore the peace and stability of the region; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint it with the foregoing.

And on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the question under debate be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question being put on the motion, it was negatived.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Senate note with concern the escalating and hostile behaviour exhibited by the People's Republic of China in the South China Sea and consequently urge the Government of Canada to encourage all parties involved, and in particular the People's Republic of China, to:

- (a) recognize and uphold the rights of freedom of navigation and overflight as enshrined in customary international law and in the United Nations Convention on the Law of the Sea;
- (b) cease all activities that would complicate or escalate the disputes, such as the construction of artificial islands, land reclamation, and further militarization of the region;
- (c) abide by all previous multilateral efforts to resolve the disputes and commit to the successful implementation of a binding Code of Conduct in the South China Sea;
- (d) commit to finding a peaceful and diplomatic solution to the disputes in line with the provisions of the UN Convention on the Law of the Sea and respect the settlements reached through international arbitration; and
- (e) strengthen efforts to significantly reduce the environmental impacts of the disputes upon the fragile ecosystem of the South China Sea;

d) s'engager à trouver une solution pacifique et diplomatique aux différends qui est conforme aux dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et respecter les ententes de règlement conclues par la voie de l'arbitrage international;

e) renforcer les efforts visant à réduire considérablement les impacts environnementaux des différends sur le fragile écosystème de la mer de Chine méridionale;

Que, de plus, le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à appuyer ses partenaires et ses alliés régionaux et à prendre les mesures additionnelles qui s'imposent pour désamorcer les tensions et rétablir la paix et la stabilité dans la région;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Et sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que l'affaire en discussion soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est rejetée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Sénat observe avec inquiétude le comportement de plus en plus hostile de la République populaire de Chine dans la mer de Chine méridionale et exhorte par conséquent le gouvernement du Canada à encourager toutes les parties en cause, et en particulier la République populaire de Chine, à :

- a) reconnaître et maintenir la liberté de navigation et de survol garantie par le droit international coutumier et la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer;
- b) cesser toutes les activités qui pourraient compliquer ou aggraver les différends, notamment la construction d'îles artificielles, l'extension du territoire terrestre en mer et l'accroissement de la militarisation de la région;
- c) respecter tous les efforts multilatéraux antérieurs visant à régler les différends et s'engager à mettre en œuvre un code de conduite contraignant dans la mer de Chine méridionale;
- d) s'engager à trouver une solution pacifique et diplomatique aux différends qui est conforme aux dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et respecter les ententes de règlement conclues par la voie de l'arbitrage international;
- e) renforcer les efforts visant à réduire considérablement les impacts environnementaux des différends sur le fragile écosystème de la mer de Chine méridionale;

That the Senate also urge the Government of Canada to support its regional partners and allies and to take additional steps necessary to de-escalate tensions and restore the peace and stability of the region; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint it with the foregoing.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 139, 146, 158, 174, 189, 192, 194, 206 and 223 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pratte, seconded by the Honourable Senator Gagné:

That it be an instruction to the Standing Senate Committee on National Finance that it divide Bill C-44, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures, into two bills, in order that it may deal separately with the provisions relating to the Canada Infrastructure Bank contained in Division 18 of Part 4 in one bill and with the other provisions of Bill C-44 in the other bill.

After debate,

The Honourable Senator Woo moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Inquiries

Orders No. 1 and 2, 8 and 11 to 14 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to the issue of pipeline safety in Canada, and the nation-building project that is the Energy East proposal, and its resulting impact on the Canadian economy.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Que, de plus, le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à appuyer ses partenaires et ses alliés régionaux et à prendre les mesures additionnelles qui s'imposent pour désamorcer les tensions et rétablir la paix et la stabilité dans la région;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 139, 146, 158, 174, 189, 192, 194, 206 et 223 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Pratte, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné,

Que ce soit une instruction au Comité sénatorial permanent des finances nationales de diviser le projet de loi C-44, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures, en deux projets de loi, afin qu'il puisse traiter séparément des dispositions concernant la Banque de l'infrastructure du Canada contenues à la section 18 de la partie 4 dans un projet de loi et des autres dispositions du projet de loi C-44 dans l'autre projet de loi.

Après débat,

L'honorable sénateur Woo propose, appuyé par l'honorable sénatrice Cools, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2, 8 et 11 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la question de la sécurité des oléoducs au Canada et sur le projet d'édification nationale que représente la proposition Énergie Est ainsi que ses retombées pour l'économie canadienne.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Orders No. 19 and 20, and 23 to 26 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n<sup>os</sup> 19 et 20, et 23 à 26 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator White:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, October 6, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry in relation to its study on the acquisition of farmland in Canada and its potential impact on the farming sector be extended from June 30, 2017 to December 21, 2017.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénateur White,

Que, nonobstant l'ordre de renvoi du Sénat adopté le jeudi 6 octobre 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant son étude sur l'acquisition des terres agricoles au Canada et ses retombées potentielles sur le secteur agricole soit reportée du 30 juin 2017 au 21 décembre 2017.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 9:24 p.m., the Senate was continued until Monday, June 19, 2017, at 4 p.m.)*

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 21 h 24, le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 19 juin 2017, à 16 heures.)*

## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report on the Administration and Enforcement of the Fisheries Protection and Pollution Prevention Provisions of the *Fisheries Act* for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. F-14, sbs. 42.1(1).—Sessional Paper No. 1/42-1199.

Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund Increase in Benefits Order (SOR/2017-53 to 73 and SI/2017-24), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, R.S.C. 1970, c. R-10, sbs. 57(3).—Sessional Paper No. 1/42-1200.

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la *Loi sur les pêches* relatives à la protection des pêches et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. F-14, par. 42.1(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-1199.

Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) (DORS/2017-53 à 73 et TR/2017-24), conformément à la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1970, ch. R-10, par. 57(3).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-1200.



**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 12-5 and to the  
Order of the Senate of December 7, 2016**

**Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Martin (*June 15, 2017*).

The Honourable Senator Sinclair replaced the Honourable Senator Brazeau (*June 15, 2017*).

**Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Griffin replaced the Honourable Senator Wallin (*June 15, 2017*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Dawson (*June 15, 2017*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator White (*June 15, 2017*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator MacDonald (*June 15, 2017*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Boisvenu (*June 15, 2017*).

The Honourable Senator Sinclair replaced the Honourable Senator Griffin (*June 15, 2017*).

The Honourable Senator Omidvar replaced the Honourable Senator Lankin, P.C. (*June 15, 2017*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator McIntyre (*June 15, 2017*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Doyle (*June 15, 2017*).

The Honourable Senator Fraser was added to the membership (*June 15, 2017*).

The Honourable Senator Doyle replaced the Honourable Senator Eaton (*June 15, 2017*).

**Special Senate Committee on Senate Modernization**

The Honourable Senator Lankin, P.C., replaced the Honourable Senator Gold (*June 15, 2017*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Beyak (*June 15, 2017*).

The Honourable Senator Cormier replaced the Honourable Senator Galvez (*June 15, 2017*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 12-5 du Règlement et  
à l'ordre adopté par le Sénat  
le 7 décembre 2016**

**Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 15 juin 2017*).

L'honorable sénateur Sinclair a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 15 juin 2017*).

**Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénatrice Griffin a remplacé l'honorable sénatrice Wallin (*le 15 juin 2017*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 15 juin 2017*).

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénateur White (*le 15 juin 2017*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 15 juin 2017*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 15 juin 2017*).

L'honorable sénateur Sinclair a remplacé l'honorable sénatrice Griffin (*le 15 juin 2017*).

L'honorable sénatrice Omidvar a remplacé l'honorable sénatrice Lankin, C.P. (*le 15 juin 2017*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 15 juin 2017*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Doyle (*le 15 juin 2017*).

L'honorable sénatrice Fraser a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 15 juin 2017*).

L'honorable sénateur Doyle a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 15 juin 2017*).

**Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat**

L'honorable sénatrice Lankin, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Gold (*le 15 juin 2017*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 15 juin 2017*).

L'honorable sénateur Cormier a remplacé l'honorable sénatrice Galvez (*le 15 juin 2017*).

APPENDIX A  
(see page 2228)

Thursday, June 15, 2017

The Standing Senate Committee on Official Languages has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, April 6, 2017, to examine and report on Canadians' views about modernizing the *Official Languages Act*, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to:

- (a) engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) adjourn from place to place within Canada; and
- (c) travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

CLAUDETTE TARDIF

*Chair*

ANNEXE A  
(voir page 2228)

Le jeudi 15 juin 2017

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 6 avril 2017 à examiner, pour en faire rapport, la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la *Loi sur les langues officielles*, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018, et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada;
- c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON OFFICIAL  
LANGUAGES**

**Study on Canadians' views about modernizing the Official  
Languages Act**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, April 6, 2017:

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report on Canadians' views about modernizing the *Official Languages Act*. Considering that the Act will be turning 50 in 2019 and that it affects various segments of the Canadian population, that the committee be authorized to:

- (a) Examine and report on young Canadians' views about the advancement of both official languages, how they identify with the languages and related cultures, the motivations for learning the other official language, the employment opportunities and future of bilingual youth, and what can be done to enhance federal support for linguistic duality;
- (b) Identify the concerns of official language minority communities — and their sector-based organizations (e.g., health, education, culture, immigration) — regarding the implementation of the *Official Languages Act*, and what can be done to enhance their vitality and to support and assist their development;
- (c) Examine and report on the views of stakeholders who have witnessed the evolution of the *Official Languages Act* since it was enacted 50 years ago, with a focus on success stories, its weaknesses, and what can be done to improve it;
- (d) Identify issues specific to the administration of justice in both official languages, potential shortcomings of the *Official Languages Act* in this regard, and what can be done to ensure respect for English and French as the official languages of Canada;
- (e) Identify issues specific to the powers, duties and functions of federal institutions with respect to the implementation of the *Official Languages Act* — particularly the roles of the departments responsible (e.g., Canadian Heritage, Treasury Board Secretariat, Department of Justice, Public Service Commission of Canada) and the Office of the Commissioner of Official Languages — and what can be done to ensure the equality of both official languages in the institutions subject to the Act; and

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES LANGUES  
OFFICIELLES**

**Étude sur la perspective des Canadiens au sujet d'une  
modernisation de la Loi sur les langues officielles**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS  
2018**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 6 avril 2017:

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la *Loi sur les langues officielles*. Étant donné que cette loi aura 50 ans en 2019 et qu'elle affecte différents segments de la population canadienne, que le comité soit autorisé à :

- a) Examiner, pour en faire rapport, la perspective de la jeunesse canadienne au sujet de la promotion des deux langues officielles, la relation identitaire qui en découle avec ces langues et leurs cultures respectives, les motivations à apprendre l'autre langue officielle, les perspectives d'emploi et d'avenir pour les jeunes bilingues et les mesures à prendre pour renforcer l'appui du gouvernement fédéral à la dualité linguistique;
- b) Identifier les préoccupations des communautés de langue officielle en situation minoritaire — et de leurs organismes sectoriels (p. ex. santé, éducation, culture, immigration, etc.) — à l'égard de l'application de la *Loi sur les langues officielles* et des mesures à prendre pour favoriser leur épanouissement et appuyer leur développement;
- c) Examiner, pour en faire rapport, la perspective d'acteurs qui ont vécu l'évolution de la *Loi sur les langues officielles* depuis son adoption, il y a 50 ans, avec un accent particulier sur ses réussites, ses faiblesses, de même que les mesures à prendre pour l'améliorer;
- d) Identifier les enjeux propres à l'administration de la justice dans les deux langues officielles, les possibles lacunes de la *Loi sur les langues officielles* à cet égard, et les mesures à prendre pour assurer le respect du français et de l'anglais à titre de langues officielles du Canada;
- e) Identifier les enjeux propres aux pouvoirs et aux obligations des institutions fédérales à l'égard de l'application de la *Loi sur les langues officielles* — en particulier le rôle des ministères responsables (p. ex. Patrimoine canadien, Secrétariat du Conseil du Trésor, ministère de la Justice, Commission de la fonction publique du Canada) et du Commissariat aux langues officielles — et les mesures à prendre pour assurer l'égalité des deux langues officielles dans les institutions visées par la Loi;

That the committee submit interim reports on the aforementioned themes, that it submit its final report to the Senate no later than June 30, 2019, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*ATTEST*

Que le comité présente des rapports provisoires sur les thèmes mentionnés ci-dessus, qu'il présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2019, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du Sénat,*

Charles Robert

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF BUDGET**

Activity 1: Prince Edward Island           \$       67,400  
**TOTAL**   **\$       67,400**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Official Languages on Monday, June 5, 2017.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

**SOMMAIRE DU BUDGET**

Activité 1 : Île-du-Prince-Édouard           67 400 \$  
**TOTAL**   **67 400 \$**

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des langues officielles le lundi 5 juin 2017.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

---

Date

---

Présidente du Comité sénatorial permanent des langues  
officielles  
**CLAUDETTE TARDIF**  
Chair, Standing Senate Committee on Official Languages

---

Date

---

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets  
et de l'administration  
**LEO HOUSAKOS**  
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and  
Administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES**

**Study on Canadians' views about modernizing the Official Languages Act**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR  
ENDING MARCH 31, 2018**

**ACTIVITY 1: FACT FINDING AND PUBLIC HEARING**

**PRINCE EDWARD ISLAND (20-23 SEPTEMBER 2017)**

**20 participants: 12 Senators, 8 staff (1 clerk, 1 administrative assistant, 1 analyst, 1 communications officer, 1 stenographer, 3 interpreters)**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

**OTHER**

1.	Reporting/transcribing (0403)	3,900	
	<i>(1 reporter, 1 day, \$3,900/day)</i>		
2.	Transcript editing services (0143)	1,200	
	Sub-total		\$5,100

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

1.	Transportation - air	24,800	
	<i>12 senators x \$1,400 (0224)</i>		
	<i>8 staff x \$1,000 (0227)</i>		
2.	Hotel accommodation	14,750	
	<i>12 senators, \$250/night, 3 nights (0222)</i>		
	<i>7 staff, \$250/night, 3 nights (0226)</i>		
	<i>1 staff, \$250/night, 2 nights (0226)</i>		
3.	Per diem	7,600	
	<i>12 senators, \$100/day, 4 days (0221)</i>		
	<i>7 staff, \$100/day, 4 days (0225)</i>		
4.	Per diem (stenographer)	300	
	<i>1 staff, \$100/day, 3 days (0225)</i>		
5.	Working meals (travel) (0231)	5,350	
6.	Taxis	4,000	
	<i>12 senators x \$200 (0223)</i>		
	<i>8 staff x \$200 (0232)</i>		
7.	Charter bus (0228)	1,200	
	<i>(1 day, \$1,200/day)</i>		
	Sub-total		\$58,000

**ALL OTHER EXPENDITURES**

**PRINTING**

1.	Printing (0321)	100	
----	-----------------	-----	--

**RENTALS**

2.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(1 day, \$1,200/day)</i>	1,200		
3.	Rental - interpretation equipment (0504) <i>(1 day, \$2,500/day)</i>	2,500		
4.	Rental - portable interpretation equipment (0504) <i>(1 day, \$500/day)</i>	500		
	Sub-total		\$4,300	
	<b>Total of Activity 1</b>			<b>\$67,400</b>
	<b>Grand Total</b>			<b>\$ 67,400</b>

The Senate Administration has reviewed this budget application.

---

Date

---

Blair Armitage, Principal Clerk,  
Committees Directorate

---

Date

---

Nathalie Charpentier, Comptroller,  
Finance and Procurement Directorate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES LANGUES OFFICIELLES**

**Étude sur la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la Loi sur les langues officielles**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018**

**ACTIVITÉ 1 : MISSION D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES**

**ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD (20-23 SEPTEMBRE 2017)**

**20 participants: 12 sénateurs, 8 employés (1 greffier, 1 adjointe administrative, 1 analyste, 1 agent des communications, 1 sténographe, 3 interprètes)**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

**AUTRE**

1.	Sténographie/transcription (0403)	3 900	
	<i>(1 rédacteur, 1 jour, 3 900 \$/jour)</i>		
2.	Services d'édition des témoignages (0143)	1 200	
	Sous-total		5 100 \$

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

1.	Transport - aérien	24 800	
	<i>12 sénateurs x 1 400 \$ (0224)</i>		
	<i>8 employés x 1 000 \$ (0227)</i>		
2.	Hébergement	14 750	
	<i>12 sénateurs, 250 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>		
	<i>7 employés, 250 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>		
	<i>1 employé, 250 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>		
3.	Indemnité journalière	7 600	
	<i>12 sénateurs, 100 \$/jour, 4 jours (0221)</i>		
	<i>7 employés, 100 \$/jour, 4 jours (0225)</i>		
4.	Indemnité journalière (sténographe)	300	
	<i>1 employé, 100 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		
5.	Repas de travail (voyage) (0231)	5 350	
6.	Taxis	4 000	
	<i>12 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>		
	<i>8 employés x 200 \$ (0232)</i>		
7.	Affréter - autobus (0228)	1 200	
	<i>(1 jour, 1 200 \$/jour)</i>		
	Sous-total		58 000 \$

**AUTRES DÉPENSES**

**IMPRESSION**

1.	Impressions (0321)	100	
----	--------------------	-----	--



**LOCATIONS**

2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(1 jour, 1 200 \$/jour)</i>	1 200	
3.	Location - équipement d'interprétation (0504) <i>(1 jour, 2 500 \$/jour)</i>	2 500	
4.	Location - équipement d'interprétation portatif (0504) <i>(1 jour, 500 \$/jour)</i>	500	
	Sous-total		4 300 \$
	<b>Total de l'Activité 1</b>		<b>67 400 \$</b>
	<b>Grand Total</b>		<b>67 400 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

---

Date

---

Blair Armitage, greffier principal,  
Direction des comités

---

Date

---

Nathalie Charpentier, contrôleur,  
Direction des finances et de l'approvisionnement

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 15, 2017

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 15 juin 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Official Languages for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2018, for the purpose of its special study on Canadians' views about modernizing the *Official Languages Act*, as authorized by the Senate on Thursday, April 6, 2017. The approved budget is as follows:

Activity 1: Prince Edward Island	\$	67,400
<b>TOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>67,400</b>

(includes funds for public hearings and a fact-finding mission; includes funds for 12 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

In keeping with the claw back process that is already in effect, any unexpended funds allocated in this budget for travel will be returned to the central committees' budget at the end of October 2017, to ensure that funds are not tied up unnecessarily. These funds will be made available for redistribution to all committees for travel in the Fall of 2017, upon application to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des langues officielles, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, aux fins de son étude sur la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la *Loi sur les langues officielles*, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 6 avril 2017. Le budget approuvé se lit comme suit :

Activité 1 : Île-du-Prince-Édouard	67 400 \$
<b>TOTAL</b>	<b>67 400 \$</b>

(y compris des fonds pour des audiences publiques et une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 12 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Conformément au processus de récupération en vigueur, les fonds prévus pour des voyages dans ce budget qui ne sont pas utilisés seront retournés au budget central des comités à la fin d'octobre 2017, de manière à ce qu'ils ne soient pas bloqués inutilement. Ces fonds vont être réaffectés à tous les comités pour des voyages qui seront effectués à l'automne 2017 en présentant une demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

LEO HOUSAKOS

*Chair*

APPENDIX B  
(see page 2228)

Thursday, June 15, 2017

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

## EIGHTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 9, 2017, to examine and report upon the potential impact of the effects of climate change on the agriculture, agri-food and forestry sectors, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) adjourn from place to place within Canada; and
- (c) travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
GHISLAIN MALTAIS

*Chair*

ANNEXE B  
(voir page 2228)

Le jeudi 15 juin 2017

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

## HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 9 mars 2017 à examiner, afin d'en faire rapport, l'impact potentiel des effets du changement climatique sur les secteurs agricole, agroalimentaire et forestier, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada;
- c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**The potential impact of the effects of climate change on the  
agriculture, agri-food and forestry sectors**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, March 9, 2017:

The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator Dagenais:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report upon the potential impact of the effects of climate change on the agriculture, agri-food and forestry sectors and the actions undertaken to increase adaptation and emissions reduction strategies, as well as to know more about the opportunities within their sectors that come with climate change. The emphasis will be placed on:

- (a) The measures for the adaptability and resilience of the agriculture, agri-food and forestry sectors; including the opportunities and risks associated with climate change in terms of the expansion of farmland, grazing land, and forestry production;
- (b) The repercussions of the establishment of carbon pricing mechanisms on the competitiveness of stakeholders in the agriculture, agri-food and forestry sectors;
- (c) The role that the federal, provincial and territorial governments can play in meeting the target for the reduction of greenhouse gas emissions; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2018, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Charles Robert

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**Les effets potentiels du changement climatique sur les  
secteurs agricole, agroalimentaire et forestier**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS  
2018**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 9 mars 2017:

L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénateur Dagenais,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, l'impact potentiel des effets du changement climatique sur les secteurs agricole, agroalimentaire et forestier, les actions entreprises pour améliorer les stratégies d'adaptation et de réduction des émissions, de même que pour en apprendre plus sur les possibilités qu'offrent les changements climatiques à chacun de ces secteurs. L'accent sera mis sur :

- a) Les mesures d'adaptabilité et de résilience des secteurs agricole, agroalimentaire et forestier; incluant les opportunités et risques associés aux changements climatiques en matière d'accroissement de terres agricoles, de pâturages et de la production forestière;
- b) Les répercussions de l'établissement de mécanismes de tarification du carbone sur la compétitivité des intervenants des secteurs agricole, agroalimentaire et forestier;
- c) Le rôle que peuvent jouer les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux dans l'atteinte de l'objectif de réduction des émissions de gaz à effet de serre;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2018 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF BUDGET**

Activity 1: Halifax, NS  
and Montreal, QC

**TOTAL**

\$ 115,770

**\$ 115,770**

**SOMMAIRE DU BUDGET**

Activité 1 : Halifax, N.É.  
et Montréal, QC

**TOTAL**

115 770 \$

**115 770 \$**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Thursday, June 8, 2017.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le jeudi 8 juin 2017.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

---

Date

---

Président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts  
GHISLAIN MALTAIS  
Chair, Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

---

Date

---

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration  
LEO HOUSAKOS  
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY**

**The potential impact of the effects of climate change on the agriculture, agri-food and forestry sectors**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR  
ENDING MARCH 31, 2018**

**ACTIVITY 1: PUBLIC HEARING AND FACT FINDING TRIP TO HALIFAX, NS AND MONTREAL, QC**

**24 participants: 15 Senators, 9 staff (1 clerk, 1 communications officer,  
1 administrative assistant, 2 analysts, 3 interpreters, 1 stenographer)**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

**OTHER**

1.	Reporting/transcribing (0403) <i>(1 reporter, 3 days, \$4,620/day)</i>	13,860	
2.	Transcript editing services (0143)	4,300	
	Sub-total		\$18,160

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

1.	Transportation - air (Ottawa-Halifax-Montreal) <i>15 senators x \$1,300 (0224)</i> <i>8 staff x \$600 (0227)</i>	24,300	
2.	Transportation - train (Montreal-Ottawa) <i>15 senators x \$0 (0224)</i> <i>8 staff x \$70 (0227)</i>	560	
3.	Hotel accommodation (Halifax) <i>15 senators, \$250/night, 3 nights (0222)</i> <i>8 staff, \$250/night, 3 nights (0226)</i>	17,250	
4.	Hotel accommodation (Montreal) <i>15 senators, \$300/night, 2 nights (0222)</i> <i>7 staff, \$300/night, 2 nights (0226)</i>	13,200	
5.	Hotel accommodation (Montreal) - administrative assistant <i>1 staff, \$300/night, 1 night (0226)</i>	300	
6.	Per diem <i>15 senators, \$100/day, 6 days (0221)</i> <i>7 staff, \$100/day, 6 days (0225)</i>	13,200	
7.	Per diem - administrative assistant <i>1 staff, \$100/day, 5 days (0225)</i>	500	
8.	Per diem - stenographer <i>1 staff, \$100/day, 3 days (0225)</i>	300	
9.	Working meals (travel) (0231)	11,000	

10. Taxis	4,800	
<i>15 senators x \$200 (0223)</i>		
<i>9 staff x \$200 (0232)</i>		
11. Charter bus (0228)	2,400	
<i>(2 days, \$1,200/day)</i>		
Sub-total		\$87,810

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500	
--	-----	--

**PRINTING**

2. Printing (0321)	100	
--------------------	-----	--

**RENTALS**

3. Rental office space (meeting rooms) (0540)	2,400	
<i>(3 days, \$800/day)</i>		
4. Rental - portable interpretation equipment (0504)	500	
<i>(2 days, \$250/day)</i>		
5. Rental - interpretation equipment (0504)	6,300	
<i>(3 days, \$2,100/day)</i>		

Sub-total		\$9,800
-----------	--	---------

**Total of Activity 1** **\$115,770**

**Grand Total** **\$ 115,770**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Blair Armitage, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nathalie Charpentier, Comptroller,  
Finance and Procurement Directorate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**Les effets potentiels du changement climatique sur les secteurs agricole, agroalimentaire et forestier**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018**

**ACTIVITÉ 1 : AUDIENCES PUBLIQUES ET MISSION D'ÉTUDE À HALIFAX, N.É. ET MONTRÉAL, QC**

**24 participants: 15 sénateurs, 9 employés (1 greffier, 1 agent de communications,**

**1 adjointe administrative, 2 analystes, 3 interprètes, 1 sténographe)**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

**AUTRE**

1.	Sténographie/transcription (0403) <i>(1 rédacteur, 3 jours, 4 620 \$/jour)</i>	13 860	
2.	Services d'édition des témoignages (0143)	4 300	
	Sous-total		18 160 \$

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

1.	Transport - aérien (Ottawa-Halifax-Montréal) <i>15 sénateurs x 1 300 \$ (0224)</i> <i>8 employés x 600 \$ (0227)</i>	24 300	
2.	Transport - train (Montréal-Ottawa) <i>15 sénateurs x 0 \$ (0224)</i> <i>8 employés x 70 \$ (0227)</i>	560	
3.	Hébergement (Halifax) <i>15 sénateurs, 250 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i> <i>8 employés, 250 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>	17 250	
4.	Hébergement (Montréal) <i>15 sénateurs, 300 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i> <i>7 employés, 300 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	13 200	
5.	Hébergement (Montréal) - adjointe administrative <i>1 employé, 300 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	300	
6.	Indemnité journalière <i>15 sénateurs, 100 \$/jour, 6 jours (0221)</i> <i>7 employés, 100 \$/jour, 6 jours (0225)</i>	13 200	
7.	Indemnité journalière - adjointe administrative <i>1 employé, 100 \$/jour, 5 jours (0225)</i>	500	
8.	Indemnité journalière - sténographe <i>1 employé, 100 \$/jour, 3 jours (0225)</i>	300	
9.	Repas de travail (voyage) (0231)	11 000	



10. Taxis	4 800	
<i>15 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>		
<i>9 employés x 200 \$ (0232)</i>		
11. Affréter - autobus (0228)	2 400	
<i>(2 jours, 1 200 \$/jour)</i>		
Sous-total		87 810 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
--	-----	--

**IMPRESSION**

2. Impressions (0321)	100	
-----------------------	-----	--

**LOCATIONS**

3. Location d'espace (salles de réunion) (0540)	2 400	
<i>(3 jours, 800 \$/jour)</i>		
4. Location - équipement d'interprétation portatif (0504)	500	
<i>(2 jours, 250 \$/jour)</i>		
5. Location - équipement d'interprétation (0504)	6 300	
<i>(3 jours, 2 100 \$/jour)</i>		

Sous-total		9 800 \$
------------	--	----------

**Total de l'Activité 1****115 770 \$****Grand Total****115 770 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

---

Date

---

Blair Armitage, greffier principal,  
Direction des comités

---

Date

---

Nathalie Charpentier, contrôleur,  
Direction des finances et de l'approvisionnement

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 15, 2017

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 15 juin 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2018, for the purpose of its special study on the potential impact of the effects of climate change on the agriculture, agri-food and forestry sectors, as authorized by the Senate on Thursday, March 9, 2017. The approved budget is as follows:

Activity 1: Halifax, NS and Montreal, QC	\$ 115,770
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 115,770</b>

(includes funds for public hearings and a fact-finding mission; includes funds for 15 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

In keeping with the claw back process that is already in effect, any unexpended funds allocated in this budget for travel will be returned to the central committees' budget at the end of October 2017, to ensure that funds are not tied up unnecessarily. These funds will be made available for redistribution to all committees for travel in the Fall of 2017, upon application to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, aux fins de son étude sur l'impact potentiel des effets du changement climatique sur les secteurs agricole, agroalimentaire et forestier, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 9 mars 2017. Le budget approuvé se lit comme suit :

Activité 1 : Halifax, N.É. et Montréal, QC	115 770	\$
<b>TOTAL</b>	<b>115 770</b>	<b>\$</b>

(y compris des fonds pour des audiences publiques et une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 15 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Conformément au processus de récupération en vigueur, les fonds prévus pour des voyages dans ce budget qui ne sont pas utilisés seront retournés au budget central des comités à la fin d'octobre 2017, de manière à ce qu'ils ne soient pas bloqués inutilement. Ces fonds vont être réaffectés à tous les comités pour des voyages qui seront effectués à l'automne 2017 en présentant une demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

LEO HOUSAKOS

*Chair*

**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.)*

**(1st Session, 42nd Parliament)**

**Thursday, June 15, 2017**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act	16/05/11	16/10/25	Transport and Communications	16/11/24	1	17/02/02		
S-3	An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration)	16/10/25	16/11/17	Aboriginal Peoples	17/05/30	8 and observations + 1 at 3rd	17/06/01		
S-4	An Act to implement a Convention and an Arrangement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend an Act in respect of a similar Agreement	16/11/01	16/11/29	Banking, Trade and Commerce	16/12/05	0	16/12/06	16/12/15	13/16
S-5	An Act to amend the Tobacco Act and the Non-smokers' Health Act and to make consequential amendments to other Acts	16/11/22	17/03/09	Social Affairs, Science and Technology	17/05/02	10 + 1 at 3rd	17/06/01		

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Income Tax Act	16/09/27	16/10/06	National Finance	16/11/23	1 (amend. withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 16/11/29)	16/12/13	16/12/15	11/16
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (Appropriation Act No. 4, 2015-16)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-4	An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act	16/10/20	16/12/15	Legal and Constitutional Affairs	17/02/09	0 + 13 at 3rd	17/04/12 Message from Commons- disagree with Senate amendments 17/05/18		
C-6	An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act	16/06/17	16/12/15	Social Affairs, Science and Technology	17/03/07	0 and observations + 3 at 3rd	17/05/03 Message from Commons- agree with 1(a), 1 (c), 4, 5; amend 1(b), 2, 3, 6, 8 and disagree with 7 of the Senate amendments 17/06/13		
							Senate agrees with Commons amendments Senate does not insist on its amendment 7 17/06/15		

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-7	An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures	16/05/31	16/06/02	National Security and Defence	16/06/14	10	16/06/21 Message from Commons-amend 1, 4(b), 4(c), 4(d) and disagree with 2, 3, 4(a), 4(e), 5, 6, 7, 8, 9, 10 of the Senate amendments 17/05/17		
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 ( <i>Appropriation Act No. 5, 2015-16</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2016-17</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures	16/06/01	16/06/15	Transport and Communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities)	16/05/18	16/06/08	Banking, Trade and Commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act	16/10/19	16/11/03	Foreign Affairs and International Trade	16/11/24	0	16/11/30	16/12/12	9/16

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-14	An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)	16/05/31	16/06/03	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/04/20 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject-matter 16/05/17	0 + 5 at 3rd	16/06/15 Message from Commons-agree with 3 amendments, agree and disagree with 1, and amend 2 16/06/16	16/06/17*	3/16
C-15	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/06/13	16/06/16	Subject-matter 16/06/01 Committee of the Whole Bill 16/06/03 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 16/06/07	0 and observations	16/06/22 Senate does not insist on its amendment Senate agrees with Commons 2 amendments 16/06/17	16/06/22*	7/16
C-16	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code	16/11/22	17/03/02	National Finance and three other committees Bill 16/06/16 National Finance	Report on the Bill 17/05/18	0	17/06/15		
C-18	An Act to amend the Rouge National Urban Park Act, the Parks Canada Agency Act and the Canada National Parks Act	17/02/28	17/05/04	Legal and Constitutional Affairs Energy, the Environment and Natural Resources	Report on the Bill 17/05/31	0	17/06/07		
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 2, 2016-17</i> )	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2016-17</i> )	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16
C-22	An Act to establish the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and to make consequential amendments to certain Acts	17/04/13	17/05/30	National Security and Defence					
C-26	An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act	16/12/01	16/12/05	Social Affairs, Science and Technology	Report on the Bill 16/12/08	0 and observations	16/12/15	16/12/15	14/16

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-29	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/12/07	16/12/08	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/11/22 National Finance and two other committees	Report on the Bill 16/12/12	1	16/12/13 Message from Commons-agrees with Senate amendment 16/12/14	16/12/15	12/16
C-30	An Act to implement the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States and to provide for certain other measures	17/02/14	17/03/07	Bill 16/12/08 National Finance Foreign Affairs and International Trade	17/05/11	0 and observations	17/05/11	17/05/16	6/17
C-31	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and Ukraine	17/02/14	17/03/07	Foreign Affairs and International Trade	17/05/18	0	17/05/18	17/06/01	8/17
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2016-17</i> )	16/12/02	16/12/12	—	—	—	16/12/12	16/12/15	10/16
C-37	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts	17/02/16	17/03/09	Legal and Constitutional Affairs	17/04/13	3	17/05/04 Message from Commons-agree with 1(a) and amend 1(b) of the Senate amendments 17/05/16	17/05/18	7/17
C-40	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 5, 2016-17</i> )	17/03/28	17/03/29	—	—	—	17/03/30	17/03/30	1/17
C-41	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2017-18</i> )	17/03/28	17/03/29	—	—	—	17/03/30	17/03/30	2/17



No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-44	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures	17/06/13		Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 17/05/08 National Finance and five other committees					
C-53	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 ( <i>Appropriation Act No. 2, 2017-18</i> )	17/06/15		Bill 17/06/14 National Finance					
C-54	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2017-18</i> )	17/06/15							

## COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-210	An Act to amend the National Anthem Act (gender)	16/06/15	16/12/06	Social Affairs, Science and Technology	16/12/15	0			
C-224	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (assistance — drug overdose)	16/11/03	16/12/01	Legal and Constitutional Affairs	17/03/07	5 and observations	17/04/04	17/05/04	4/17
C-233	An Act respecting a national strategy for Alzheimer's disease and other dementias	17/02/07	17/03/28	Social Affairs, Science and Technology	17/06/01	0			
C-238	An Act respecting the development of a national strategy for the safe and environmentally sound disposal of lamps containing mercury	17/02/01	17/03/28	Energy, the Environment and Natural Resources	17/06/14	0 and observations			
C-277	An Act providing for the development of a framework on palliative care in Canada	17/05/31							
C-305	An Act to amend the Criminal Code (mischief)	17/05/11	17/06/13	Legal and Constitutional Affairs					
C-337	An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code (sexual assault)	17/05/16							
C-243	An Act respecting the development of a national maternity assistance program strategy	17/06/14							

## SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights	16/03/10	6 and observations	16/04/14  Message from the House of Commons with 1 amendment 17/03/09	17/05/04	3/17
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08	16/10/06	Legal and Constitutional Affairs			Senate agrees with Commons amendment 17/04/04		
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08	16/11/23	Fisheries and Oceans					
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08	Bill withdrawn 16/09/27						
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08	16/04/14	National Security and Defence	16/06/22	6	16/10/25	Report amended 16/10/25	
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans	16/03/10	1	16/05/03	17/05/16	5/17
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08	16/11/17	Official Languages					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-210	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08	17/02/01	Social Affairs, Science and Technology					
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Social Affairs, Science and Technology	16/10/06	0	16/10/20		
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09	16/12/01	Aboriginal Peoples					
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Senate Modernization (Special)	17/03/28	0 and observations			
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10	16/12/13	Social Affairs, Science and Technology					
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Legal and Constitutional Affairs	16/12/08	0	16/12/15		
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03						
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Legal and Constitutional Affairs	16/06/16	1 and observation)	16/10/20		
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18	16/12/12	Social Affairs, Science and Technology					
S-219	An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Foreign Affairs and International Trade	17/04/04	0			
S-220	An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/03/09	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/10/27						
S-221	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	16/03/10							
S-222	An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)	16/03/22							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-223	An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/04/12	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03						
S-224	An Act respecting payments made under construction contracts (Sen. Plett)	16/04/13	16/11/28	Banking, Trade and Commerce	17/04/04	13	17/05/04		
S-225	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl) (Sen. White)	16/04/13	16/05/12	Legal and Constitutional Affairs	16/06/10	1 and observations	16/06/16		
S-226	An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Andreychuk)	16/05/04	16/11/17	Foreign Affairs and International Trade	17/02/07	0	17/04/11		
S-227	An Act to amend the Customs Act (reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/06/22	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/17						
S-228	An Act to amend the Food and Drugs Act (prohibiting food and beverage marketing directed at children) (Sen. Greene Raine)	16/09/27	16/12/05	Social Affairs, Science and Technology					
S-229	An Act respecting underground infrastructure safety (Sen. Mitchell)	16/09/29	16/12/06	Energy, the Environment and Natural Resources	17/04/06	2	17/05/02		
S-230	An Act to amend the Criminal Code (drug-impaired driving) (Sen. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Legal and Constitutional Affairs	16/12/08	0 + 2 at 3rd (adopted)	16/12/15		
S-231	An Act to amend the Canada Evidence Act and the Criminal Code (protection of journalistic sources) (Sen. Carignan)	16/11/22	16/12/14	Legal and Constitutional Affairs	17/03/09	5 + 1 at 3rd (adopted)	17/04/11		
S-232	An Act respecting Canadian Jewish Heritage Month (Sen. Frum)	16/12/06	17/04/13	Human Rights	17/05/10	0	17/05/16		

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-233	An Act to amend the Customs Act and the Immigration and Refugee Protection Act (presentation and reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/12/08	17/02/01	National Security and Defence	17/04/05	7	17/06/13 Message from the House of Commons with 1 amendment 17/06/13 Senate agrees with Commons amendment 17/06/13		
S-234	An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Artist Laureate) (Sen. Moore)	16/12/12	17/06/08	Social Affairs, Science and Technology					
S-235	An Act to amend the Prohibiting Cluster Munitions Act (investments) (Sen. Ataulhjan)	16/12/15	17/06/13	Foreign Affairs and International Trade					
S-236	An Act to recognize Charlottetown as the birthplace of Confederation (Sen. Griffin)	17/02/15	17/02/28	Legal and Constitutional Affairs	17/06/13	4			
S-237	An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (Sen. Ringuette)	17/03/09							
S-238	An Act to amend the Fisheries Act and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (importation of shark fins) (Sen. MacDonald)	17/04/11							
S-239	An Act to amend the Canada Elections Act (eliminating foreign funding) (Sen. Frum)	17/05/30							
<b>PRIVATE BILLS</b>									
No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec (Sen. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Legal and Constitutional Affairs	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	15/16

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1<sup>re</sup> Session, 42<sup>e</sup> Législature)

Le jeudi 15 juin 2017

(\* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**  
**(SÉNAT)**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence	16/05/11	16/10/25	Transports et des communications	16/11/24	1	17/02/02		
S-3	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription)	61/10/25	16/11/17	Peuples autochtones	17/05/30	8 et observations + 1 en 3 <sup>e</sup>	17/06/01		
S-4	Loi mettant en oeuvre une convention et un arrangement en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et modifiant une loi relative à un accord semblable	16/11/01	16/11/29	Banques et du commerce	16/12/05	0	16/12/06	16/12/15	13/16
S-5	Loi modifiant la Loi sur le tabac, la Loi sur la santé des non-fumeurs et d'autres lois en conséquence	16/11/22	17/03/09	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/05/02	10 + 1 en 3 <sup>e</sup>	17/06/01		

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**  
**(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu	16/09/27	16/10/06	Finances nationales	16/11/23	1 (amend. retiré conf. à une décision du Président 16/11/29)	16/12/13	16/12/15	11/16
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n <sup>o</sup> 4 pour 2015-2016)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-4	Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu	16/10/20	16/12/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/02/09	0 + 13 en 3 <sup>e</sup>	17/04/12  Message des Communes- rejette les amendements du Sénat 17/05/18  Sénat n'insiste pas sur ses amendements 17/06/14		
C-6	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence	16/06/17	16/12/15	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/03/07	0 et observations + 3 en 3 <sup>e</sup>	17/05/03  Message des Communes- accepte 1a), 1c), 4, 5; modifie 1b), 2, 3, 6, 8 et rejette 7 des amendements du Sénat 17/06/13  Sénat accepte les amendements des Communes Sénat n'insiste pas sur son amendement 7 17/06/15		

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-7	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures	16/05/31	16/06/02	Sécurité nationale et de la défense	16/06/14	10	16/06/21 Message des Communautés modifie 1, 4b), 4c), 4d) et rejette 2, 3, 4a), 4e), 5, 6, 7, 8, 9, 10 des amendements du Sénat 17/05/17		
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 5 pour 2015-2016</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 1 pour 2016-2017</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures	16/06/01	16/06/15	Transports et des communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés)	16/05/18	16/06/08	Banques et du commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi	16/10/19	16/11/03	Affaires étrangères et du commerce international	16/11/24	0	16/11/30	16/12/12	9/16



N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-14	Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir)	16/05/31	16/06/03	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/04/20 Affaires juridiques et constitutionnelles Teneur 16/06/01 Comité plénier Projet de loi 16/06/03 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 16/05/17 Rapport sur projet de loi 16/06/07	0 + 5 en 3 <sup>e</sup>	16/06/15 Message des Communautés accepte 3 amendements, accepte et rejette 1, et modifie 2 16/06/16 Sénat n'insiste pas sur son amendement Sénat accepte 2 amendements des Communautés 16/06/17	16/06/17*	3/16
C-15	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/06/13	16/06/16	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/05/03 Finances nationales et trois autres comités Projet de loi 16/06/16 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 16/06/20	0 et observations	16/06/22	16/06/22*	7/16
C-16	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel	16/11/22	17/03/02	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/05/18	0	17/06/15		
C-18	Loi modifiant la Loi sur le parc urbain national de la Rouge, la Loi sur l'Agence Parcs Canada et la Loi sur les parcs nationaux du Canada	17/02/28	17/05/04	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles	17/05/31	0	17/06/07		
C-19	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 2 pour 2016-2017</i> )	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 3 pour 2016-2017</i> )	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16
C-22	Loi constituant le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et modifiant certaines lois en conséquence	17/04/13	17/05/30	Sécurité nationale et de la défense					
C-26	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu	16/12/01	16/12/05	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/12/08	0 et observations	16/12/15	16/12/15	14/16

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-29	Loi n <sup>o</sup> 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/12/07	16/12/08	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/11/22  Finances nationales et deux autres comités	Rapport sur projet de loi 16/12/12	1	16/12/13  Message des Communautés acceptant l'amendement du Sénat 16/12/14	16/12/15	12/16
C-30	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres et comportant d'autres mesures	17/02/14	17/03/07	Affaires étrangères et du commerce international  Finances nationales	17/05/11	0 et observations	17/05/11	17/05/16	6/17
C-31	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine	17/02/14	17/03/07	Affaires étrangères et du commerce international	17/05/18	0	17/05/18	17/06/01	8/17
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 4 pour 2016-2017</i> )	16/12/02	16/12/12	—	—	—	16/12/12	16/12/15	10/16
C-37	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois	17/02/16	17/03/09	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/04/13	3	17/05/04  Message des Communautés acceptant l'amendement 1a) et modifie 1b) des amendements du Sénat 17/05/16	17/05/18	7/17
C-40	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 5 pour 2016-2017</i> )	17/03/28	17/03/29	—	—	—	17/03/30  Sénat accepte l'amendement des Communautés 1b) 17/05/17	17/03/30	1/17
C-41	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 1 pour 2017-2018</i> )	17/03/28	17/03/29	—	—	—	17/03/30	17/03/30	2/17

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-44	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures	17/06/13		Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 17/05/08					
C-53	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2017-2018</i> )	17/06/15		Finances nationales et cinq autres comités Projet de loi 17/06/14 Finances nationales					
C-54	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2017-2018</i> )	17/06/15							

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-210	Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre)	16/06/15	16/12/06	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/12/15	0			
C-224	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (aide lors de surdose)	16/11/03	16/12/01	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/03/07	5 observations	17/04/04	17/05/04	4/17
C-233	Loi concernant une stratégie nationale sur la maladie d'Alzheimer et d'autres démences	17/02/07	17/03/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/06/01	0			
C-238	Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale sur l'élimination sûre et écologique des lampes contenant du mercure	17/02/01	17/03/28	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles	17/06/14	0 observations			
C-277	Loi visant l'élaboration d'un cadre sur les soins palliatifs au Canada	17/05/31							
C-305	Loi modifiant le Code criminel (méfait)	17/05/11	17/06/13	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-337	Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel (agression sexuelle)	17/05/16							
C-243	Loi visant l'élaboration d'une stratégie relative au programme national d'aide à la maternité	17/06/14							

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne	16/03/10	6 et observations	16/04/14 Message des Communes avec 1 amendement 17/03/09	17/05/04	3/17
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08	16/10/06	Affaires juridiques et constitutionnelles			Sénat accepte l'amendement des Communes 17/04/04		
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08	16/11/23	Pêches et des Océans					
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08	retiré 16/09/27						
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08	16/04/14	Sécurité nationale et de la défense	16/06/22	6	16/10/25 Rapport modifié 16/10/25		
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans	16/03/10	1	16/05/03	17/05/16	5/17
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08	16/11/17	Langues officielles					
S-210	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaifer)	15/12/08	17/02/01	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/10/06	0	16/10/20		
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09	16/12/01	Peuples autochtones					
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Modernisation du Sénat (spécial)	17/03/28	0 et observations			
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10	16/12/13	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/12/08	0	16/12/15		
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/03						
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/16	1 et observation	16/10/20		
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)	16/02/18	16/12/12	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
S-219	Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Affaires étrangères et du commerce international	17/04/04	0			
S-220	Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/03/09	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/10/27						
S-221	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	16/03/10							
S-222	Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaiffer)	16/03/22							

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-223	Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/04/12	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 16/11/03						
S-224	Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction (Sén. Plett)	16/04/13	16/11/28	Banques et du commerce	17/04/04	13	17/05/04		
S-225	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl) (Sén. White)	16/04/13	16/05/12	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/10	1 et observations	16/06/16		
S-226	Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Andreychuk)	16/05/04	16/11/17	Affaires étrangères et du commerce international	17/02/07	0	17/04/11		
S-227	Loi modifiant la Loi sur les douanes (exigences en matière de déclaration) (Sén. Runciman)	16/06/22	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 16/11/17						
S-228	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (interdiction de faire de la publicité d'aliments et de boissons s'adressant aux enfants) (Sén. Greene Raine)	16/09/27	16/12/05	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
S-229	Loi concernant la sûreté des infrastructures souterraines (Sén. Mitchell)	16/09/29	16/12/06	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles	17/04/06	2	17/05/2		
S-230	Loi modifiant le Code criminel (conduite avec les capacités affaiblies par les drogues) (Sén. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/12/08	0 + 2 en 3 <sup>e</sup> (adopté)	16/12/15		
S-231	Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada et le Code criminel (protection des sources journalistiques) (Sén. Carignan)	16/11/22	16/12/14	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/03/09	5 + 1 en 3 <sup>e</sup> (adopté)	17/04/11		
S-232	Loi instituant le Mois du patrimoine juif canadien (Sén. Frum)	16/12/06	17/04/13	Droits de la personne	17/05/10	0	17/05/16		

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-233	Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (obligation de présentation et de déclaration) (Sén. Runciman)	16/12/08	17/02/01	Sécurité nationale et de la défense	17/04/05	7	17/04/11 Message des Communes avec 1 amendement 17/06/13		
S-234	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste officiel du Parlement) (Sén. Moore)	16/12/12	17/06/08	Affaires sociales, des sciences et de la technologie			Sénat accepte l'amendement des Communes 17/06/13		
S-235	Loi modifiant la Loi interdisant les armes à sous-munitions (investissements) (Sén. Ataullahjan)	16/12/15	17/06/13	Affaires étrangères et du commerce international					
S-236	Loi visant à reconnaître Charlottetown comme le berceau de la Confédération (Sén. Griffin)	17/02/15	17/02/28	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/06/13	4			
S-237	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel)(Sén. Ringuette)	17/03/09							
S-238	Loi modifiant la Loi sur les pêches et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (importation de nageoires de requin)(Sén. MacDonald)	17/04/11							
S-239	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (élimination du financement étranger) (Sén. Frum)	17/05/30							

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-1001	Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	15/16